

裁军谈判会议

26 March 2009
Chinese

第一一三四次全体会议最后记录

2009年3月26日星期四上午10时10分在日内瓦万国宫举行

主席：伊德里斯·贾扎伊里先生.....(阿尔及利亚)

* 因技术原因重发。

主席(以法语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1134 次全体会议现在开始。

在请今天名单上的人发言之前, 我要借此机会代表本会议并以我本人的名义, 向尊敬的同事佩特科·德拉加诺夫大使道别。大家都知道, 德拉加诺夫大使最近被任命为联合国贸易和发展会议副秘书长。我们都对德拉加诺夫大使怀有感激之情。他曾两度毅然担负起常驻日内瓦代表的职责, 第一次是 1998 年至 2000 年, 第二次是 2005 年至今。在日内瓦任职期间, 德拉加诺夫大使出色地代表了他的国家, 并在裁军和防扩散领域开展了卓有成效的工作。他担任过许多职务, 包括本会议主席和特别协调员。我们尤其感谢他同意在 2009 年会议期间出任议程项目与协调员一职, 并以长久以来即为人们所称道的机敏干练的方式履行了职责。我愿代表裁军谈判会议并以我本人的名义, 向我们这位同事及他的家人致以最美好的祝愿, 并祝他在新的岗位上一切顺利。

登记今天发言的有下列代表: 瑞士的于格尔·施特莱大使、保加利亚的佩特科·德拉加诺夫大使和加拿大的马里乌斯·格里尼于斯大使。其他代表团若要在本会议上发言, 请先告知秘书处。现在, 请施特莱大使发言。

施特莱先生(瑞士)(以法语发言): 主席先生, 由于我是在你就任主席之后首次发言, 我首先要祝贺你担任 2009 年的其中一任主席, 并感谢来自越南和津巴布韦的两位前任主席所作的辛勤努力。我还可向你及六主席的其他成员保证, 我国代表团一定会衷心全力支持你们的工作。

我还要感谢贵国外交部长 3 月 17 日在本会议厅所作的精彩讲话。讲话的时机以及更广泛地说贵国担任主席的这一时机是极为重要的。瑞士支持你为确保本会议迈入决定性的阶段所作的努力。

我此刻是以《渥太华禁止杀伤人员地雷公约》缔约方会议主席的身分发言, 恰逢阿尔及利亚担任裁谈会的主席, 尤其令我高兴, 因为阿尔及利亚充分且十分积极地参与了《公约》的执行。

《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》是于 1999 年 3 月 1 日生效的。

刚刚三星期前, 在 3 月 1 日这一天, 有 156 个《公约》缔约国庆祝了《公约》生效十周年, 而下星期的 4 月 4 日又将是防雷意识宣传和排雷行动援助国际日。值此时刻, 我们正好可以回顾和评估一下在实现无地雷世界这一目标方面所取得的进展。

过去 10 年来, 《公约》有助于解除杀伤人员地雷为世界带来的苦难。在销毁储存、清除地雷和援助受害者等方面, 取得了可以衡量的长足进展。缔约国总共销毁了 4,100 多万枚所储存的杀伤人员地雷。在保证永远不再使用这类武器方面, 缔约国取得了很大成就; 大片地区清除了地雷, 归还给当地社区; 每年受害的人数从 1997 年的 2 万人减少到 2007 年的 6,000 人; 在援助受害者方面, 也启动了一个出色的学习进程。今天, 人们已广泛认识到, 援助受害者的工作不仅仅

是急救。援助必须是一个包容性的、无歧视性的进程，包括让受害者重新融入社会经济生活。

由于公民社会的大力支持，《公约》缔约国取得了很大的进展，但是有待努力之处仍有很多，也必须进一步努力，才能够实现我们的目标，结束这类滥杀滥伤武器所造成的痛苦。

一直存在的一个挑战就是清除地雷。若干国家没有在《公约》规定的 10 年期内完成排雷。在世界某些地区，清除工作所需要的时间甚至比预期的长。在去年 11 月的缔约方会议上，附有理由的延期请求被列入了议程。

另一个挑战是销毁储存。遵守《公约》规定的销毁储存最后期限依然至为重要。与清除地雷的情况一样，受影响国与捐助国需要共同努力，以实现《公约》的雄伟目标。

我们面对的第三个挑战是实现《公约》的普遍性。目前，156 个国家加入了《公约》，39 个国家尚未签署这项文书。争取实现《公约》的普遍性仍然是所有国家的最优先任务，对缔约方会议主席而言尤其如此。

《禁止杀伤人员地雷公约》的通过标志着国际社会在人类安全和军备控制事务上的做法有了改变。各国政府与公民社会在远离传统论坛的地方并肩努力，最终商定禁止一整类武器。《公约》成功地促进了全球规范。使用杀伤人员地雷现在已成为可耻的行为。大多数国家，即使是那些尚未加入《公约》的国家，都已停止生产。

《禁止杀伤人员地雷公约》的道德权威事实上已经不限于《公约》自身。许多宁可加入《公约》的国家也抱持同样的人道主义信念，认为杀伤人员地雷是不人道的、滥杀滥伤的，没有人应当生活在杀伤人员地雷的威胁之下。

2009 年将举行第二次审议会议和无地雷世界卡塔赫纳首脑会议。哥伦比亚是东道国，会议将于 2009 年 11 月 30 日至 12 月 4 日在卡塔赫纳举行，由挪威担任主席。这次首脑会议是《公约》历史上的一个重要里程碑。我们将审查过去五年来的情况，探讨排雷行动和《公约》对未来的重要意义。

最后，我要表达三点愿望。我期望联大第一委员会今年 10 月在表决关于《禁止杀伤人员地雷公约》执行情况的决议时，结果会比去年更好。我的梦想和我的目标是达成一致。各国政府可以通过投下赞成票来表示它们赞同《公约》的道义原则和人道主义目标。

其次，我希望非缔约国也前往卡塔赫纳，以观察员身分列席卡塔赫纳首脑会议。

第三，我的最后一个愿望是有更多的国家签署和批准《禁止杀伤人员地雷公约》。这会向卡塔赫纳首脑会议发出强有力的信号，证明我们正在朝实现《公约》的普遍性迈进，从而朝无地雷世界的最终目标迈进。

主席(以法语发言): 我感谢瑞士大使的发言。我尤其感谢他表示支持今年的六任主席, 包括我本人。大使先生, 我们若要当之无愧地接受你的祝贺, 就不能只是按国名顺序轮流坐上主席的位子, 而必须不负众望地同心协力促使各方今年就工作计划达成共识。我还感谢你积极评价了阿尔及利亚外交部长 3 月 17 日在裁军谈判会议上的讲话以及阿尔及利亚对《渥太华公约》的实施所作的贡献。最后, 作为阿尔及利亚常驻代表, 我完全赞同你在结束发言时所表达的三点愿望。现在我请保加利亚的佩特科·德拉加诺夫大使发言。

德拉加诺夫先生(保加利亚)(以法语发言): 主席先生, 谢谢你, 你的赞美之词让我很感动。

(以英语发言)

主席先生, 由于这是我首次在你主席任内发言, 我要祝贺你主持裁军谈判会议的工作。我确信, 你娴熟的谈判技巧和崇高的外交威信将使成员国大为受益。我国代表团一定会继续支持你, 并高度赞赏你及六主席的其他成员所开展的工作。在我任期结束之时, 我要真诚感谢所有同事在我任职期间给予的忠告、合作与善意。我要特别感谢我们议事工作的监护人, 裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生, 以及他的助手们。我要赞赏秘书处所有工作人员所表现出的活力和才干。最后但并非最不重要的是, 我要对口译员的专业能力和耐心态度表示谢意。

在这个庄严的机构作告别发言, 通常是回顾自己国家参与情况并综述其立场以及正式讲述自己成就的大好机会。就我而言, 这两点都不会太困难。我国在本会议一贯发出建设性的声音, 对所有旨在克服当前困局的重要倡议都给予了支持。保加利亚不带任何先决条件地致力于使本会议恢复实质性工作。至于我个人的成就, 也不难说一说: 拿我们面前的目标来衡量, 我的成就不如我对自己的期望。然而, 我有幸作出了自己的贡献, 为本会议主席促成并协调了非正式磋商。我在此正式表示, 对在座所有代表团给予的信任和积极合作, 我十分感谢并感到荣幸。我还要正式表示, 尽管政治局面很困难, 这三年来的共同努力让人感到鼓舞, 并对更美好的未来抱有希望。生活中的现实十分清楚, 不言自明: 根据现有的估计, 全世界的军事支出正在不断增长, 其速率还高于全球经济增长的速率, 目前总额达每年 1.3 万亿美元左右。如果每年省下 10% 的全世界军事支出, 大家所高举的千年发展目标就能得到充足的资金。众所周知, 我们所面对的基本问题是无法在这里解决的, 因为它们属于政治性质, 牵涉到错综复杂的每个人对国家安全和全球安全的看法和认识。因此, 无论我们在拟订达到完美平衡的工作计划上多么具有创意或想像力, 归根到底, 我们在本会议厅还是不能最后做主。

这也极有可能是我最后一次在裁军谈判会议上发言。我只说“极有可能”, 是因为正如主席先生所说, 这是我第二次在裁军谈判会议上作告别发言。因此, 请原谅我引用我先前在 2001 年告别时的发言。

“回顾过去，我还记得我第一次来到这一庄严大厅和首次发言的情景。那天，裁谈会经漫长谈判后，通过了关于设立禁产裂变材料条约特设委员会的决定。我清楚记得这一天。各代表团欢欣鼓舞，许多同事过来祝贺我，说我为裁谈会带来了好运。

“愿我真能带来好运。当时，也许是初来乍到，我还不明白人们那天为何那么看重这项决定。我当时心里想，这不算什么了不起的事情，真正重要的是裁谈会着手就协定本身开展实际谈判。不过，这是我当时的想法，我那时仍是个新手。我现在总算明白过来了。

.....

“三年转瞬即逝，而我仍在忙于敲边鼓，张罗着在谈判前就最终具有实质性的可能达成的协议进行密集磋商。这听来令人沮丧，而事情往往确实令人沮丧。

“不过，我感到我并没有在这里虚度光阴。恰恰相反，我感到很有收获。我亲眼看到要想实现国际军备控制、和平与安全需要付出多么艰辛的劳动。我交了很多朋友，而且，我还有很多事情要做，所以，我还会再回来。”

我们职务的要求之一就是要保持乐观的态度。所以，我希望将当前的经济危机当成一次冷静反思如何避免重蹈上次大萧条覆辙的机会。我还确信，看样子不需要我在 10 年后第三度调来这里带来好运了。我感受到各方越来越愿意妥协，大有可能在共同利益和共同目标的基础上实现突破。现在我更加相信，裁军谈判会议将能够早些而不是晚些重新开展有意义的核心活动，我期望不久后听到你们成功的好消息。

主席先生，谢谢你。亲爱的同事们，祝大家好运。

主席(以英语发言)：我感谢尊敬的保加利亚大使的发言、他的乐观态度和他对危机的看法。有人对我说过，在中文里，危机具有挑战和机遇的双重含意。大使先生的看法印证了这一点，与中国人对危机的看法相同。为此，我们对你表示赞赏。你还对军事支出表示了关注，因为军事支出比全球经济增长得更快。现在，既然经济出现了负增长，或许军事支出下降的速度也会快于经济增长下跌的速度。所以，可以说，“祸乎，福所倚”。

现在，我高兴地请尊敬的加拿大代表格里尼于斯大使发言。

格里尼于斯先生(加拿大)(以法语发言)：主席先生，由于加拿大是在阿尔及利亚担任主席期间首次发言，我愿向你保证，加拿大将全力支持你和六主席其他成员的工作。

2000 年 11 月，加拿大赞助了联合国裁军研究所的一次会议和题为“打破裁谈会僵局”的一份报告。这都是将近九年前的事。尽管其后在这个问题上谈论得很多，但显然要做的更多。今年，本着与德拉加诺夫大使相同的精神，在本会议厅许多同事的激励下，我国代表团又赞助了一个主题大同小异的活动，也是与裁研所合作开展。目的是反思和探讨如何使本会议重新开展工作。为此，裁研所上

个月按照查塔姆大厦规则召开了一系列非正式会议，与会者有各类人士，包括世界不同地区国家的代表、裁军谈判会议成员国代表和公民社会代表。

今天，我高兴地提交一份共 12 页的工作文件，题为“促使裁军谈判会议重新开展实质性工作：启发思考的文件”。我们今天在今年第一期会议将结束时分发预印本，为的是让各国代表团有机会趁春季休会时思考这个问题。

我要感谢所有与会者，当然还感谢裁研所所做的工作。我们没有在该文件中向本会议建议单一一种解决方案，而是希望它有助于促进会议成员之间的理解和对话，从而有助于本会议找到一条出路，逐渐地切实摆脱目前的僵局，恢复实质性的工作。

今天的全体会议结束后，秘书处将分发该文件的英文原本和非正式法文本，秘书处日后将在适当时候作为本会议的文件予以正式分发。

(以英语发言)

在几星期前就防止外空军备竞赛进行非正式讨论期间，加拿大提到了一份题为“论若干透明和建立信任措施草案及空间安全条约提案的优缺点”的工作文件。我们现在愿借此机会将该工作文件正式提交裁军谈判会议。

该文件论证说，有力的透明和建立信任措施本身即可作为重要的手段，还可成为最后的条约的组成部分。文件中指出，裁军谈判会议应审议各项安全保障，诸如一项法律原则声明、一项行为守则或一项条约，其中(a) 禁止在空间放置武器；(b) 禁止对卫星试用或使用武器以毁坏或摧毁卫星；和(c) 禁止将卫星本身作为武器而试验或使用卫星。作为第一步而就有力的安全保障达成协议，可有助于为将来的法律保护奠定基础和发展势头。

我们希望该文件可促进辩论和讨论，以探讨本会议如何能够在不久的将来根据一项工作计划审议外空安全挑战的问题。

秘书处将在本次全体会议结束后分发该文件的英文本和法文本，而秘书处日后将作为裁军谈判会议的正式文件予以正式分发。

主席(以英语发言)：我感谢加拿大大使的发言和对主席说的友好的话。

还有任何其他现在要发言吗？看来没有。

我们现在已完成了今天的正式议事工作。本次正式会议结束后，将立即举行非正式会议，而该会议将只对成员国和观察员国开放。裁谈会的下次正式会议将于 5 月 19 日星期二上午 10 时在本会议室举行。

因此，我现在将结束本次会议，以举行非正式会议。

上午 10 时 40 分散会。